联合国

S/PV.5565



# 安全理事会

第六十一年

临时逐字记录

## 第五五六五次会议

2006年11月11日星期六中午12 时举行
纽约

主席： 博托-贝纳莱斯先生 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . (秘鲁)

| | | |
|---|---|---|
| 成员： | 阿根廷 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 马约拉尔先生 |
| | 中国 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 刘振民先生 |
| | 刚果 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 伊奎贝先生 |
| | 丹麦 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 洛伊女士 |
| | 法国 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 德拉萨布利埃先生 |
| | 加纳 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 克里斯琴先生 |
| | 希腊 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 泰拉利安夫人 |
| | 日本 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 神余先生 |
| | 卡塔尔 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 纳赛尔先生 |
| | 俄罗斯联邦 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 丘尔金先生 |
| | 斯洛伐克. . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 马图洛伊先生 |
| | 大不列颠及北爱尔兰联合王国 . . . . . . . . . . . . . . . | 皮尔斯女士 |
| | 坦桑尼亚联合共和国 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 马希格先生 |
| | 美利坚合众国 . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . | 博尔顿先生 |

## 议程项目

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2006年11月6日卡塔尔常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/2006/868)

2006年11月7日阿塞拜疆常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/2006/869)

2006年11月8日古巴常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/2006/871)



06-61237 (C)



下午 12 时 20 分开会

通过议程

议程通过。

中东局势，包括巴勒斯坦问题

2006 年 11 月 6 日卡塔尔常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/2006/868)

2006 年 11 月 7 日阿塞拜疆常驻联合国代表团临时代办给安全理事会主席的信(S/2006/869)

2006 年 11 月 8 日古巴常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/2006/871)

主席（以西班牙语发言）：按照第 5564 次会议所作的决定，我请巴勒斯坦常驻观察员在安理会议席就座。

应主席邀请，曼苏尔先生（巴勒斯坦）在安理会议席就座。

主席（以西班牙语发言）：安全理事会继续审议其议程上的项目。安全理事会是按照其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/2006/878，其中载有卡塔尔提交的决议草案案文。

我的理解是，安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对，我现在就将该决议草案付诸表决。

没有人反对，就这样决定。

我首先请希望在表决前发言的安理会成员发言。

博尔顿先生（美利坚合众国）（以英语发言）：该决议草案并未公正地描述最近在加沙发生的事件，也未推进我们所渴望的、并正在为之不懈努力的以色列-巴勒斯坦和平事业。

我们与安理会其他成员一样，对 11 月 8 日在拜特哈嫩及其周围地区的人员伤亡深感遗憾。我们注意到，以色列政府正在进行调查，并宣布打算因此暂停对加沙的一切炮击。我们希望将迅速完成这项调查，并希望将采取适当措施，以避免悲剧重演。

首先，我们对决议草案的措词感到不安，其中多处对以色列抱有偏见，并且出于政治动机。此种措词不能推进和平事业，因此众所周知，此种措词在先前各项决议中都无法为美国所接受。

第二，该决议草案依然是一个很不平衡的案文。以下是许多此类例子的一部分。案文的序言部分将合法的以色列军事行动与向以色列境内平民发射火箭的恐怖主义行径相提并论。此外，将以色列军事行动描述为过度和不相称的，这构成了安全理事会将不明智地作出的法律裁决。

第三，拟议的决议草案要求成立一个实况调查团，这没有必要，对改善实地局势也将无济于事。决议草案还承诺考虑设立一种保护平民的国际机制——这是一种不明智和不必要的承诺，而且无论如何，都会令人产生无法实现的希望。

与此同时，我们感到不安的是，拟议的决议草案没有一处提及恐怖主义，也没有对哈马斯领导人关于巴勒斯坦人恢复大规模恐怖袭击行动的声明进行任何谴责，没有对哈马斯军事部门关于全世界穆斯林袭击美国目标和利益的号召进行任何谴责。更多的恐怖行为，无论是针对以色列、美国还是其他国家的恐怖行为，不是解决办法，也不会使巴勒斯坦人民能够实现他们的愿望。

任何巴勒斯坦权力机构政府都有责任防止恐怖行为，并采取必要措施，制止袭击行动，并拆除恐怖主义基础设施。哈马斯继续在使不稳定和暴力永久化方面发挥作用，因此在上述几个方面一事无成。巴勒斯坦人民应该有愿意摒弃恐怖、接受四方原则并成为和平进程合法伙伴的领导人。

美国依然致力于支持以色列人和巴勒斯坦人之间通过谈判达成解决办法。路线图及其所载的原则，依然是争取实现两国目标的唯一商定的国际基础。我

们吁请国际社会所有成员明确支持路线图。为此，美国将对本决议草案投反对票。

主席（以西班牙语发言）：我们现在开始表决。

进行了举手表决。

赞成：

阿根廷、中国、刚果、法国、加纳、希腊、秘鲁、卡塔尔、俄罗斯联邦、坦桑尼亚联合共和国

反对：

美利坚合众国

弃权：

丹麦、日本、斯洛伐克、大不列颠及北爱尔兰联合王国

主席（以西班牙语发言）：决议草案获得 10 票赞成，1 票反对，4 票弃权。由于一个安全理事会常任理事国投反对票，决议草案没有通过。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

皮尔斯先生（联合王国）（以英语发言）：联合王国依然对加沙境内不断升级的危机及其给平民造成的伤亡极为关切。我们对以色列军事行动的后果尤感不安，因为这种行动悲惨地导致许多巴勒斯坦平民于 11 月 8 日在拜特哈嫩丧生。如英国外交大臣当天所说，很难理解该行动旨在实现何种目标和如何能够实现这种目标。我们再次向死者和受伤者家属表示慰问。

我们呼吁以色列尊重它避免伤害平民的义务。我们呼吁叙利亚建设性地利用它对以叙利亚为基地的哈马斯领导人的影响，同时呼吁巴勒斯坦领导人结束暴力和恐怖活动，包括向以色列领土发射火箭。

在这方面，我们欢迎阿巴斯总统最近要求停止发射卡萨姆火箭的呼吁。以暴还暴既不符合以色列人的利益，也不符合巴勒斯坦人的利益，而只能破坏该地区的和平前景。

在过去几天令人悲伤的日子里，我们目睹的一切进一步突出显示了必须为以色列和被占领土目前局势寻找全面政治解决办法。我们仍然认为，路线图为持久和平提供了绝佳机会。这应当是我们最优先考虑的事项之一。

我昨天说过，安全理事会绝对应当就这一重要问题举行会议。但是，联合王国仍然坚定地认为，安理会发布的任何声明必须是平衡的声明，并且必须符合双方的利益。这种利益就是和平。

我们感到遗憾的是，谈判没有最终形成联合王国可支持的案文。我们非常赞赏提案国为解决我们关心的一些问题所作的努力。但是，我们不能下结论说，决议草案达到了足够的平衡程度，也不能说该草案反映了当前局势的复杂性。因此，联合王国在拟议的案文表决时投了弃权票。

洛伊女士（丹麦）（以英语发言）：遗憾的是，丹麦不能支持刚才审议的决议草案（S/2006/878）。这项决议草案涉及的是我国政府非常关切的问题。要是该决议草案包括了对地面局势复杂性更全面的认识，我国代表团原本会投赞成票的。

丹麦仍然非常关心地面的最新事态发展。我们震惊地获悉，拜特哈嫩发生的悲剧事件导致 19 名平民死亡，其中有很多儿童。我们感到痛心的是，以色列最近在加沙发动的军事行动夺走了大量平民的生命。

以色列承认 11 月 8 日对拜特哈嫩的袭击是一个错误，我们对此表示欢迎，并敦促以色列当局立即完成所说的调查并将结果公诸于众。当前的现实是，只有结束暴力才能为促进持久和平的进展铺平道路。必须谴责和制止从巴勒斯坦领土对以色列发动火箭袭击。同时，以色列必须确保旨在改善以色列平民安全状况的短期措施都是按照国际法实施的，并且也不阻害我们冲突的持久解决办法。在这方面，我们一贯主张，行使国家自卫权必须要有分寸。

神余先生（日本）（以英语发言）：日本政府对加沙的局势深表遗憾。在以色列最近发动的军事行动

中，很多巴勒斯坦平民是其受害者。我们特别遗憾的是，以色列国防军 11 月 8 日对拜特哈嫩民宅进行的炮击夺走了更多平民的生命。

有关各方必须保持最大克制，以避免局势进一步恶化。日本强烈呼吁，特别是以色列政府要避免采取可能导致更多平民伤亡的任何行动。我们敦促巴勒斯坦权力机构政府采取适当措施，以立即结束巴勒斯坦极端分子团伙实施的暴力，包括对以色列发动火箭袭击。

巴勒斯坦人道主义状况的不断恶化令我国政府深表关切。日本重申国际社会必需继续提供必要援助，以解决这种局势。就我们自己而言，我们稳步地在向巴勒斯坦人民提供 2 500 万美元的人道主义援助认捐资金。这是前首相小泉 7 月份访问巴勒斯坦时宣布的。日本将继续与国际社会合作，致力于减轻该地区的紧张关系并恢复该地区的文明。

安理会的任何声明必须做到平衡而且审慎地反映局势的各有关方面。日本政府同安理会其他成员一样认为，鉴于拜特哈嫩发生了我们认为没有道理的悲剧事件，安理会应当团结一致，尽快采取适当行动。

基于这样的认识，日本建设性地参与讨论卡塔尔代表提出的决议草案。我们十分赞赏卡塔尔同行表现出的灵活性，他们努力在决议草案中反映我们在讨论过程中提出的一些关切。但是，日本政府认为，摆在我们面前的案文（S/2006/878）还不够平衡，需要进一步讨论。令人遗憾的是，还没有成功地消除在一些问题上的意见分歧。因此，我们在表决时弃权。

**马图洛伊先生**（斯洛伐克）（*以英语发言*）：我国代表团决定在对今天安全理事会面前关于中东局势的决议草案表决时弃权。

斯洛伐克对加沙最近的暴力增多深表关切，特别对以色列最近在拜特哈嫩发动的军事行动深表关切，这次军事行动造成数十名巴勒斯坦平民伤亡，其中包括妇女儿童。我们对巴勒斯坦人民和受害者家属表示最深切的哀悼。我们对导致平民大量伤亡的任何行动深表遗憾并呼吁以色列作出认真努力，调查这起悲剧性事件。

我们认为，安全理事会在中东更广阔领域的一切举措都非常重要，并对中东局势和未来事态发展具有直接影响。从这个意义上来说，安全理事会采取的任何行动都应当深思熟虑，目的是向各方提出不偏不倚的呼吁并实现公正持久和平。

在起草这项决议草案的过程中，安理会所有成员都对改善和平衡案文提出了许多意见和建议。摆在我们面前的案文反映出审议期间提出的大多数意见。但是，正如我们以前所说的那样，在专家磋商期间，我们曾希望能写入更多相关的调整和修改意见，以便更准确地反映以色列-巴勒斯坦目前争端的各种复杂情况。经过认真考虑后，我们非常遗憾地决定在对提交安全理事会的草案案文进行表决时投弃权票。

**伊奎贝先生**（刚果）（*以法语发言*）：我要等听到结果后才要求发言，因为我国代表团不习惯在在这里对其投票做出解释，特别是在投赞成票时。但在刚才发生的事情之后，我不能不向安理会转达我国代表团有多困惑，并对此深表失望。

如果这是安理会对刚刚犯下的罪行做出的反应，就显然是对受害者心灵的玷污。因此，如果我们不能对屡次出现且依旧完全逍遥法外的这种严重局势发表明确声明，就很难设法让像我国这样的代表团也在这里参与决策，因为关于有时不太令国际社会担忧和对国际社会不太紧迫的问题的决策往往有争议而且是单方面的。

**纳赛尔先生**（卡塔尔）（*以阿拉伯语发言*）：众所周知，由于卡塔尔对巴勒斯坦事业的责任感，所以它提交了一份平衡的、反映安全理事会多数成员国意见的决议草案（S/2006/878）。在这份决议草案中，我们考虑到了各国的意见，但安全理事会仍然无法通过这个平衡的文本，其原因我们大家都是熟知的。我们把它留给爱好和平的人民和国家来评价这反映的客观现实。

在多个场合，我们在保护巴勒斯坦平民方面一直无所作为，而他们迫切需要国际社会的援助和支持。安全理事会半心半意的反应给人的印象是，我们正在推卸我们对保护生命负有的人道主义责任，特别是保护无辜儿童和妇女的生命以及其他容易受到伤害的无辜平民的生命。无辜的、手无寸铁的平民在拜特哈嫩被残忍杀害的景象将仍然印刻在我们和所有爱好和平的人民记忆中。

我们必须结束这种大规模和公然违反人道主义法律的行为。安全理事会今天未能在关于被占领巴勒斯坦领土正在恶化的局势问题上通过结束以色列侵略的方式来尽到其职责，这将会导致以色列侵略和暴力循环的继续。安理会未能干预和结束被占领巴勒斯坦领土上已经严重的局势，不仅会导致这个历时已久的冲突升级，而且还会引起人们对安全理事会在执行国际法有关条款方面的可信度产生疑问。

爱好和平的无辜人民和战争的受害者仍然希望，安全理事会能够肩负起其维护国际和平与安全的责任。安全理事会和有关国家面临巴勒斯坦人民受到侵略和压迫的情况时采取坚定立场的日子会到来吗？

我要在结束讲话时感谢所有投票赞成本决议草案的安理会成员国。

主席（*以西班牙语发言*）：我现在请巴勒斯坦常驻观察员讲话。

曼苏尔先生（巴勒斯坦）（*以英语发言*）：我首先要感谢投票赞成这份平衡的决议草案（S/2006/878）的国家。我要感谢一致要求召开这次安全理事会会议并且成为本决议草案提案国的卡塔尔、阿拉伯集团、伊斯兰会议组织和不结盟运动。我们对该决议草案未能获得通过感到失望。又一次让巴勒斯坦失望。

安全理事会今天传达了两个错误信息。它向以色列传达的信息是：它似乎可以继续凌驾于国际法之上。它向巴勒斯坦人民传达的信息是：关于他们的问题，安全理事会没有以适当的方式对待正义。

我们的人民尽管对此感到失望，但绝不会失去希望。正义终会取得胜利。占领终将结束。这次在过去五个月内一直在加沙继续的侵略没有粉碎而且也绝对粉碎不了我们人民的意志。若是我们想要能向前迈进，找到公正解决这个冲突的办法，只有通过谈判，而不是屠杀与侵略。

今天我们的国家正在纪念我们历史上伟大的领导人亚西尔·阿拉法特逝世两周年，所以我们比以往任何时候都要致力于实现我们的国家目标。我们的总统马哈茂德·阿巴斯今天在拉马拉纪念阿拉法特总统逝世两周年的仪式上说，我们致力于两国解决方案。我国是从 1948 年起一直存在的国家；我们需要在大会第 194（III）号决议的基础上，在 1967 年 6 月被以色列占领的、包括东耶路撒冷在内的所有地区建立我们的国家，并公正地解决巴勒斯坦难民问题。

我们绝不会对《联合国宪章》所信奉的伟大原则失去信心。我们对联合国的信念，包括安全理事会，绝不会减弱。我们还会来安理会和联合国系统内的其他机构，直到正义占据上风。

主席（*以西班牙语发言*）：安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

*中午 12 时 50 分散会*